

Theлма D. Sullivan

Compendio de la gramática náhuatl

México

Universidad Nacional Autónoma de México,
Instituto de Investigaciones Históricas

2014

386 p.

(Serie Cultura Náhuatl. Monografías, 18)

ISBN 978-607-02-5459-8

Formato: PDF

Publicado en línea: 30 mayo 2014

Disponible en:

<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/gramatica/cgnahuatl.html>



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

DR © 2015, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510, México, D. F.

XI. ADJETIVOS

Los adjetivos son de tres clases: 1) primarios; 2) los que se derivan de sustantivos; y 3) los derivados de verbos.

ADJETIVOS PRIMARIOS

Menos numerosos que los derivados, los adjetivos primarios principales y más usados son los siguientes:

	Singular		Plural
cualli	bueno	}	cualtin cuacualtin } buenos
huey	grande	}	huehuey huehuein huehueintin } grandes
ixquich ¹	todo (cuanto hay)		ixquichtin todos (cuantos hay)
miec	mucho	}	miectin miequin miequintin } muchos
mochi	todo	}	mochin mochtin mochintin } todos

¹ También *izqui* que es sinónimo de *ixquich*.

nelli	verdadero	_____	
ohui	peligroso	_____	
yectli	bueno, fino	yectin } yeyectin }	buenos, finos

ADJETIVOS DERIVADOS DE SUSTANTIVOS

Sufijos: s. -yo, -lo, -zo; pl. -que

Sentido: Significa tener posesión de la cosa o cualidad designada por el sustantivo, y denota que el objeto, o ser poseedor, está lleno de, cubierto de, o simplemente tiene la calidad del sustantivo. En el último caso se asemeja a los sustantivos que terminan en *-e* o *-hua*.

Formación: Se derivan de sustantivos primarios y se forman añadiendo a la raíz el sufijo *-yo*. Cuando la raíz termina en *l* o *z*, se agregan *-lo* y *-zo*, respectivamente. El plural se forma mediante el sufijo *-que* añadido al singular cuando se trata de personas. Al referirse a cosas, algunas veces se señala el plural mediante la reduplicación de la primera sílaba.

Sustantivo		Singular	Plural
zoqui-tl	lodo	zoqui-yo lodoso	zoquiyo-que lodosos (personas) zo-zoquiyo lodosos (cosas)
	Sustantivo		Adjetivo
iztatl	sal	iztayo	salado, lleno de sal
teotl	dios	teoyo	divino
tlalli	tierra	tlallo	cubierto, lleno de tierra
quetzalli	pluma de quetzal	quetzallo	cubierto de, o que tiene plumas de quetzal

Sustantivo		Adjetivo	
eztli	sangre	ezzo	sangriento, cubierto de sangre
mahuizotl	gloria	mahuizzo	ilustre, glorioso

Teconeuh in amo cualli . . . *teuhyo, tlazollo*.
 (CF/X, p. 3) La mala hija (de alguien) está *llena de suciedad, llena de inmundicia* (vicio).

In tlatoani . . . *imacaxyo, tleyo, mahuizyo, teyo, tocayo*.
 (Ibid., p. 15) El rey . . . es *respetuoso, célebre, ilustre, es el que tiene fama, el que tiene renombre*.

Ichimal *ihuiteteyo, amapanyo imacmani*.
 (CMP, fo. 261r.) Su escudo, que *tiene bolitas de plumas, que tiene banderitas de papel*, está en su mano.

Ichcahuipilli . . . *ipan tlazotl tlaticuetlaxoyotili, no memecayo cuetlaxtica*.
 (CMA, fo. 68r.) La camisa acolchonada . . . está *ribeteada por un borde de cuero, también tiene correas de cuero*.

Obsérvese aquí el mismo sustantivo compuesto con *-e* y *-yo*.

Motlilozac, *ixmichihuauhe, ixmichihuauihuo*.
 (CF/I, p. 2) (Su cara) estaba pintada de negro, *tenía una pasta de semilla de bledos en la cara, su cara estaba cubierta con una pasta de semilla de bledos*.

ADJETIVOS DERIVADOS DE VERBOS

Sufijos: s. *-c, -tic*; pl. *-que*

Sentido: Señalan como atributo lo expresado por el verbo.

Formación: Por lo general se derivan de verbos intransitivos. Los que terminan en *-hua* pueden formar el adjetivo mediante uno u otro sufijo. Las normas para añadir *-c* o *-tic* son las siguientes:

-C se añade al presente indicativo del verbo. Verbos que terminan en doble vocal, pierden la vocal final.

Verbo		Adjetivo			
chipahua	limpiarse	chipahua-c	limpio	chipahua-que	limpios
tliltia	entintarse de negro	tlilti-c	negro	tlilti-que	negros
iya	heder	iyac		hediondo	
piaztia	hacerse largo, delgado	piaztic ²		largo y delgado	
xoxoctia	ponerse verde	xoxoctic		verde	
alahua	resbalarse	alahuac		resbaloso	
cuechahua	humedecerse	cuechahuac		húmedo	
pitzahua	estar delgado	pitzahuac		delgado	
cocoa ³	afligirse	cococ		afligido	

Se añade *-tic*, muchas veces precedido por *c* o *z*, es decir *-ctic*, o *-ztic*, a las raíces de verbos que omiten su desinencia antes de recibir el sufijo adjetivo. Muchos verbos tienen los dos modos de formar el adjetivo.

Verbo		Adjetivo	
pitza-hua	estar delgado	pitza-ctic pitzacti-que	delgado delgados
malacachoa	irse en círculo	malacachtic	circular
maxelihui	esparcirse	maxeltic	esparcido
coyoni	estar horadado	coyotic ⁴	horadado

² Rémi Siméon (p. 340) da la etimología como *piazhuia*, que en la opinión de la autora, es errónea puesto que *piazhuia* es el verbo transitivo derivado de *piaztlī*, tubo, y significa hacer algo con un tubo (véase p. 191). Comete asimismo una equivocación con la etimología de *coltic* (p. 109) que es *coltia* y no *colihui*, error en que también cae Olmos (p. 53).

³ *Cocoa* es uno de los verbos transitivos del cual se pueden derivar adjetivos de esta clase.

⁴ También *coyonqui*. Véase abajo.

Verbo		Adjetivo	
cuechahua	humedecerse	cuechactic	húmedo
alahua	resbalarse	alactic alaztic	resbaloso
In atl <i>itztic</i> , in atl <i>cecec</i> topan quichihua in totecuyo. (CF/VI, p. 254)		Agua <i>fría</i> , agua <i>helada</i> nos echa encima nuestro señor.	
In huel <i>patlahuac</i> , in huel <i>xopalehuac</i> quetzalli. (Ibid. p. 252)		Una pluma de quetzal muy <i>ancha</i> , muy <i>verde</i> .	
(Metztlí) iuhquin comalli hueipol, huel <i>tehuilacachtic</i> , <i>malacachtic</i> , iuhquin tlapalli, <i>chichiltic</i> . (Ibid./VII, p. 3)		(La luna) es como un gran disco, muy <i>redondo</i> , <i>circular</i> (y) es de color rojo, <i>rojo encendido</i> .	
Ayauhcozamalotl huitoliuhqui, <i>tlahuitoltic</i> , <i>coltic</i> . (Ibid., p. 18)		El arco iris es curvo, <i>arqueado</i> , <i>curvado</i> .	

Sufijos: s. -qui, pl. -que

Sentido: Denota el efecto de lo que expresa el verbo.

Formación: Se derivan de verbos transitivos e intransitivos añadiendo el sufijo *-qui* al pretérito del verbo. Hay que notar que los adjetivos derivados de verbos transitivos no toman los prefijos *te-* o *tla-*, lo cual es propio de los sustantivos formados de esta misma manera (véase p. 114).

Presente		Pretérito	Adjetivo	
polaqui	sumergirse	opolac	polac-qui polac-que	sumergido sumergidos
malina	torcer	omalin	malinqui	torcido
coyoni	estar horadado	ocoyon	coyonqui	horadado

Presente		Pretérito	Adjetivo	
poztequi	quebrar	opoztec	poztecqui	quebrado
temi	estar lleno	oteni	tenqui	lleno
pozoni	hervirse	opozon	pozonqui	hervido

(O)quito in Mictlantecutli: Tla xoc-pitza in notecciz. . . . Auh amo *co-yonqui* in itecciz.

(Ley. Sol., fo. 76)

Dijo Mictlantecutli: Tañe mi caracol. . . . Pero no estaba *agujereado* su caracol.

Aoc huel yaque in at huehuentzitzin, at ilamatzin, at *cocoxque*.

(CF/X, p. 170)

Acaso ya no pudieron ir los viejos, las viejas, los *enfermos*.

Huel chalchiuhtic, huel teoxiuhitic, huel acatic, huel *ololiuhqui*.

(CF/VI, p. 248)

Precisamente como un jade, precisamente como una turquesa, muy largo, muy *redondo*.

In ixquich in celic, in *itzmolinqui*. . . . motehcopatzinco huitz.

(Ibid., p. 36)

Todo fresco, *brotado*. . . . viene de ti.

Sufijos: -li, -tli

Sentido: Son análogos en su significado al participio pasado castellano como por ejemplo, "cerrada", en la frase, "una puerta cerrada".

Formación: Tienen dos maneras de formarse.

1. Se derivan del impersonal del verbo. Los verbos que forman el impersonal en *-lo* pierden la *o*, y los que terminan en *-o*, *-oa*, o *-hua* pierden entera la desinencia impersonal. Se componen con el prefijo indefinido *tla-*.⁵

⁵ Olmos (pp. 43, 55) Molina (fo. 11r) y Carochi (p. 448) dicen que cuando estas palabras están compuestas con *ne-* y *te-* son sustantivos, y cuando se componen con *tla-* adjetivos. En su diccionario, Rémi Siméon clasifica a muchos de estos vocablos como sustantivos y adjetivos verbales, lo que, en nuestra opinión está enteramente justificado. Es muy probable que en náhuatl algunos de estos vocablos terminados en *-li* y *-tli*, derivados de verbos, sirvan de sustantivos y adjetivos al igual que algunos participios pasados castellanos con los cuales tienen correspondencia en su significado. Por ejemplo, la palabra "vestido" que en calidad de sustantivos significa un artículo de ropa, y de adjetivo, una persona cubierta de ropa. De la misma manera, *tlapoalli* como sustantivo significa "cuenta" y como adjetivo, "contada", referido a una cosa.

	Indicativo	Impersonal	Adjetivo	
poa	contar	poal-o	tlapoal-li	contada
imati	hacer algo con destreza	imach-o	tlamach-tli	bordada
coyonia	perforar	coyonilo	tlacoyonilli	perforado
quentia	vestir	quentilo	tlaquentilli	vestido
tlalia	componer, arreglar	tlalilo	tlatlalilli	compuesto, arreglado
teci	moler	texo	tlatextli	molido
paca	lavar	paco	tlapactli	lavado
ana	arrancar	ano	tlaantli	arrancado

2. Se añade el sufijo *-tli* al pretérito del verbo y se le antepone el prefijo *tla-*.

	Presente	Pretérito	Adjetivo	
yacana	guiar	oyacan	tlayacan-tli	guiado
cuepa	volver	ocuep	tlacueptli	vuelto
tamachihua	medir	otamachiuh	tlatamachiuh-tli	medido
tlapana	romper	otlapan	tlatlapantli	roto
tema	colocar	oten	tlatentli	colocado

In amo cualli cuachnamacac... qui-namaca cuachpalan... *tlachichitl*, *tlaixtectli*, *tlaizaquilli*.

(CF/X, p. 63)

El mal vendedor de mantas... vende mantas gastadas... *remendadas*, *apanadas*, *zurcidas*.

In cihuamontli *cihuatlantli*, *tlaitlantli*.

(Ibid., p. 8)

La nuera es *mujer pedida*, *solicitada*.

Ihuitz chalchihuitl, inic *tlaezhuilli*, Sus espinas eran de jade (y la sangre con que estaban) *ensangrentadas*, *tlaezzotilli* tapachtli. *manchadas*, era de concha roja.
(Ibid./VII, p. 4)

Ye motocaz in *tlaelimictli*, in *tlapopoxolli*. Ya se ha de sembrar las *tierras cultivadas*, los *campos labrados*.
(Ibid., p. 19)

Sufijos: s. -ni; pl. -nime

Formación: Tiene dos modos de formarse, cada uno con sentido distinto.

1. Se añade -ni, plural -nime, al presente indicativo de verbos intransitivos. Esta forma adjetival es poco usada.

Sentido: Denota la condición resultante de la acción del verbo.

	nemi	vivir	nemi-ni ⁶ nemi-nime	vivo vivos
	miqui	morir	miquini	mortal
	pozoni	hervir	pozonini	hervido
	celia	brotar	celiani	brotado
	mayana	tener hambre	mayanani	hambriento

Auh in octli quitlalique ompa in tepetl chichinauhia, auh in ipampa *pozonini* octli, quitocayotique Pozonaltepetl. Y prepararon el pulque allí en Sierra Chichinauhia, y porque el pulque estaba *espumoso* lo llamaron Sierra de Espuma.
(CF/X, p. 193)

Oconmopetlacatemilito'. . . in *itzmolini*, in *celiani*, in *xotlani*, in *cueponini* in xiuhtzintli in motechcopatzinco huitz. (Los dioses) han guardado en un cofre . . . *lo verde*, *lo fresco*, *lo brotado*, *lo retoñado*, las plantas que de ti provienen.
(Ibid./VI, p. 36)

⁶ Molina da esta aceptación en la parte español-náhuatl de su diccionario (fo. 19r), bajo "bivo", pero no en la parte náhuatl-español.

2. Se agrega *-ni*, plural *-nime*, al presente de la voz pasiva. Ya que el verbo en voz pasiva no tiene un objeto, estos adjetivos no se componen con *te-*, *tlá* o *ne-*.⁷ Tampoco tienen forma posesiva.

Sentido: Son análogos a los adjetivos castellanos que terminan en *able* o *ible* y como ellos denotan que el sujeto puede, o merece, ser lo que significa el verbo.

tlazotla	amar	tlazotlalo-ni		amable, digno de ser amado
		tlazotlalo-nime		amables, dignos de ser amados
	Indicativo	Pasivo		Adjetivo
cua	comer	cualo	cualoni	comible, digno de ser comido
i	beber	ihua	ihuani	bebible, digno de ser bebido ⁸
nonotza	amonestar	nonotzalo	nonotzaloni	digno de ser amonestado
pia	guardar	pialo	pialoni	digno de ser guardado

Auh inin ticmoquixtilia in anemiuhqui, in tlazotli, in *cuihuani*, in *pialoni*, in *neyollotiloni*¹⁰ in ihiyotl, in tlatolli.
(CF/VI, p. 63)

Y esto que tú expresas, lo incomparable, lo precioso, son locuciones, palabras, *dignas de ser recibidas, dignas de ser guardadas, dignas de ser acordadas.*

Ca zan ye mapizmiqulia in *huapaloni*, in *izcaltiloni*, in conetzintli.
(Ibid., p. 3)

Pues ya muere de hambre el que es *digno de ser criado, digno de ser fortalecido*, el niñoito.

⁷ Dice Carochi (p. 447) que los derivados de verbos que tienen dos objetos, o de reflexivos con un objeto, se componen con uno de estos prefijos según su significado, dando como ejemplos los verbos que damos en resumen. De *tetlapopolhua*, "perdonar algo a alguien", se derivan *tepopolhuiloni*, "cosa digna de perdonar a alguien" y *tlapopolhuiloni*, "persona digna de ser perdonada de algo". De *motecuitlahua*, "cuidar a alguien", *necuitlahuililoni*, "digno de ser cuidado".

⁸ Por extensión, *cualoni* e *ihuani* significan comida y bebida.

In tlatl huey huecapan, mahuiztic,
imacaxtli, tlamauhtia, *tlacamachoni*.
(Ibid./X, p. 15)

El señor es muy ilustre, es persona admirada, respetada, temida, es *digno de ser obedecido*.

In cualli tlazopilli *mahuiztīliloni*, *tlazotlalo i*, *pialoni*.
(Ibid., p. 16)

El buen noble es *digno de respeto*, *digno de amor*, *digno de aprecio*.